

AUS DEN VERTRAGSSTAATEN	INFORMATION FROM THE CONTRACTING STATES	INFORMATIONS RELATIVES AUX ETATS CONTRACTANTS
<b>Bundesrepublik Deutschland: Rechtsprechung</b>	<b>Federal Republic of Germany: Case Law</b>	<b>République Fédérale d'Allemagne: Jurisprudence</b>
Beschluß des Bundespatentgerichts, 17. Senat, vom 20. August 1985 (17 W (pat) 46/83) <sup>*)</sup>	Decision of the <i>Bundespatentgericht</i> (Federal Patent Court), 17th Senate, dated 20 August 1985 (17 W (pat) 46/83) <sup>*)</sup>	Décision du <i>Bundespatentgericht</i> (Tribunal fédéral des brevets) 17 <sup>e</sup> Chambre en date du 20 août 1985 (17 W (pat) 46/83) <sup>*)</sup>
Stichwort: Digitale Signalverarbeitung	Headword: <i>Digitale Signalverarbeitung</i> (Digital signal processing)	Référence: <i>Digitale Signalverarbeitung</i> (Traitement numérique d'un signal)
§ 1 PatG 1968	§ 1 Patent Law 1968	Article 1 de la Loi sur les brevets de 1968
Kennwort: "Patentfähigkeit einer Signalverarbeitungsanordnung" - "Technischer Gehalt der beanspruchten Lehre"	Keyword: "Patentability of a signal processing arrangement" - "Technical content of the invention claimed"	Mot-clé: "Brevetabilité d'un dispositif de traitement de signal" - "Contenu technique de l'enseignement revendiqué"
Leitsätze	Headnote	Sommaire
I. Ergibt sich aus den gesamten Anmeldungsunterlagen, daß der sachliche Gehalt der beanspruchten Lehre auf nichttechnischem Gebiet liegt, so stellt sich die Frage nach Erfindungshöhe der über eine untechnische Anweisung hinausgehenden technischen Mittel nicht mehr.	I. If the application documents as a whole establish that the substance of the invention claimed relates to a non-technical field, the question no longer arises as to the inventiveness of the technical means that extend beyond such non-technical teaching.	I. S'il ressort de l'ensemble des pièces de la demande que le fond de l'enseignement revendiqué relève d'un domaine non technique, il n'y a plus lieu de se demander si les moyens techniques allant au-delà d'une instruction non technique présentent une activité inventive.
II. Erachtet die Prüfungsstelle eine in der Beschreibung erwähnte oder eine im Anspruchswortlaut enthaltene, in technische Merkmale gekleidete, untechnische Anweisung (Programm, Algorithmus) als den Kern der beanspruchten Lehre, so ist die mangelnde Patentfähigkeit dann und nur dann begründet, wenn zugleich nachgewiesen wird, daß die angegebenen Mittel lediglich Bestandteile einer fertigen, universell einsetzbaren Datenverarbeitungsanlage sind.	II. If the Examining Section deems a non-technical teaching (program, algorithm) mentioned in the description or contained in the wording of the claims and expressed in terms of technical features to be the core of the invention claimed, lack of patentability can only be substantiated if at the same time it is established that the means indicated are merely components of an existing, universally usable data processing system.	II. Si le service chargé de l'examen considère qu'une instruction non technique (programme, algorithme), déguisée sous la forme de caractéristiques techniques et mentionnée dans la description ou contenue dans le texte de la revendication, constitue le noyau de l'enseignement revendiqué, la non-brevetabilité ne sera justifiée que s'il est simultanément prouvé que les moyens cités sont uniquement des éléments d'un ordinateur prêt à la mise en œuvre universellement utilisable.
<b>Bundesrepublik Deutschland: Rechtsprechung</b>	<b>Federal Republic of Germany: Case Law</b>	<b>République fédérale d'Allemagne: Jurisprudence</b>
Beschluß des Bundespatentgerichts, 17. Senat, vom 18. März 1986 (17 W (pat) 74/84) <sup>**)</sup>	Decision of the <i>Bundespatentgericht</i> , (Federal Patent Court), 17th Senate, dated 18 March 1986 (17 W (pat) 74/84) <sup>**) </sup>	Décision du <i>Bundespatentgericht</i> , (Tribunal fédéral des brevets) 17 <sup>e</sup> Chambre, en date du 18 mars 1986 (17 W (pat) 74/84) <sup>**) </sup>
Stichwort: Elektronisches Übersetzungsgerät	Headword: <i>Elektronisches Übersetzungsgerät</i> (Electronic translation device)	Référence: <i>Elektronisches Übersetzungsgerät</i> (Machine à traduire électronique)
§ 1 (2) Nr. 3 PatG 1978/1981	§ 1(2), point 3, Patent Law 1978/1981	Article 1(2) n° 3 de la Loi sur les brevets de 1978/1981
Kennwort: "Patentrechtliche Gleichbehandlung von Betriebsprogrammen und Anwenderprogrammen"	Keyword: "Equal treatment under patent law of operating programs and application programs"	Mot-clé: "Égalité de traitement aux termes du droit des brevets des programmes d'exploitation et des programmes d'application"
Leitsätze	Headnote	Sommaire
I. Betriebsprogramme und Anwenderprogramme unterscheiden sich nur hin-	I. Operating programs and application programs differ only in respect of the	I. Les fonctions assignées aux programmes d'exploitation et aux program-
<sup>*)</sup> Amtlicher Leitsatz. Die Entscheidung ist in GRUR 1986, 307 und in BIPMZ 1986, 203 veröffentlicht.	<sup>*)</sup> Translation of the official headnote. The Decision is reported in GRUR 1986, 307 and in <i>Blatt für Patent-, Muster- und Zeichenwesen</i> 1986, 203.	<sup>*)</sup> Traduction du sommaire officiel. La décision a été publiée dans GRUR 1986, p. 307 et dans BIPMZ 1986, 203.
<sup>**) Amtlicher Leitsatz. Die Entscheidung ist in GRUR 1987, 31 und in BIPMZ 1986, 300 veröffentlicht.</sup>	<sup>**) </sup> Translation of the official headnote. The Decision is reported in GRUR 1987, 31, in <i>Blatt für Patent-, Muster- und Zeichenwesen</i> 1986, 300 and in 6 IIC 805 (1987).	<sup>**) </sup> Traduction du sommaire officiel. La décision a été publiée dans GRUR 1987, p. 31 et dans BIPMZ 1986, 300.